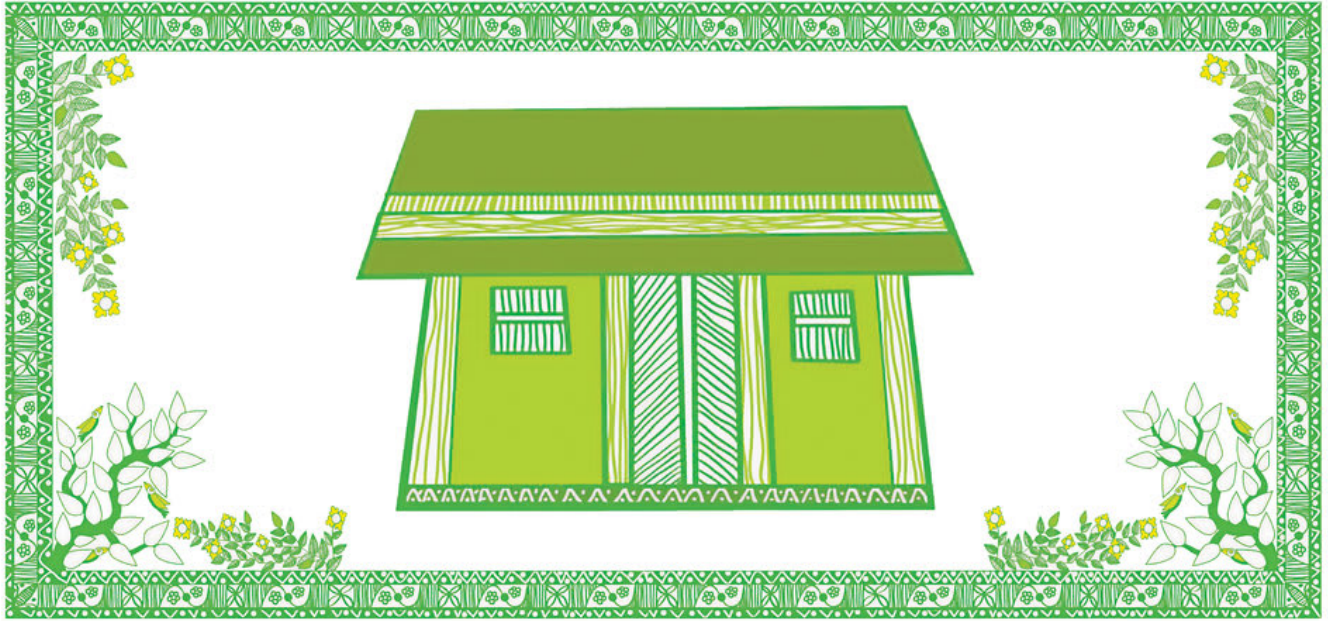




این خانه از کیست؟

این کتاب برای کودکانی است که تازه به مطالعه آغاز کرده اند. این کتاب قصه‌ی کودک کنجکاو را بیان می‌کند که در خانه‌اش با تعداد زیادی از حیوانات؛ از جمله گاوی که در طویله زیست می‌کند و پرندehی که در بام آن آشیانه دارد، به گونه‌ی مشترک زنده‌گی می‌کند.



Room to Read®

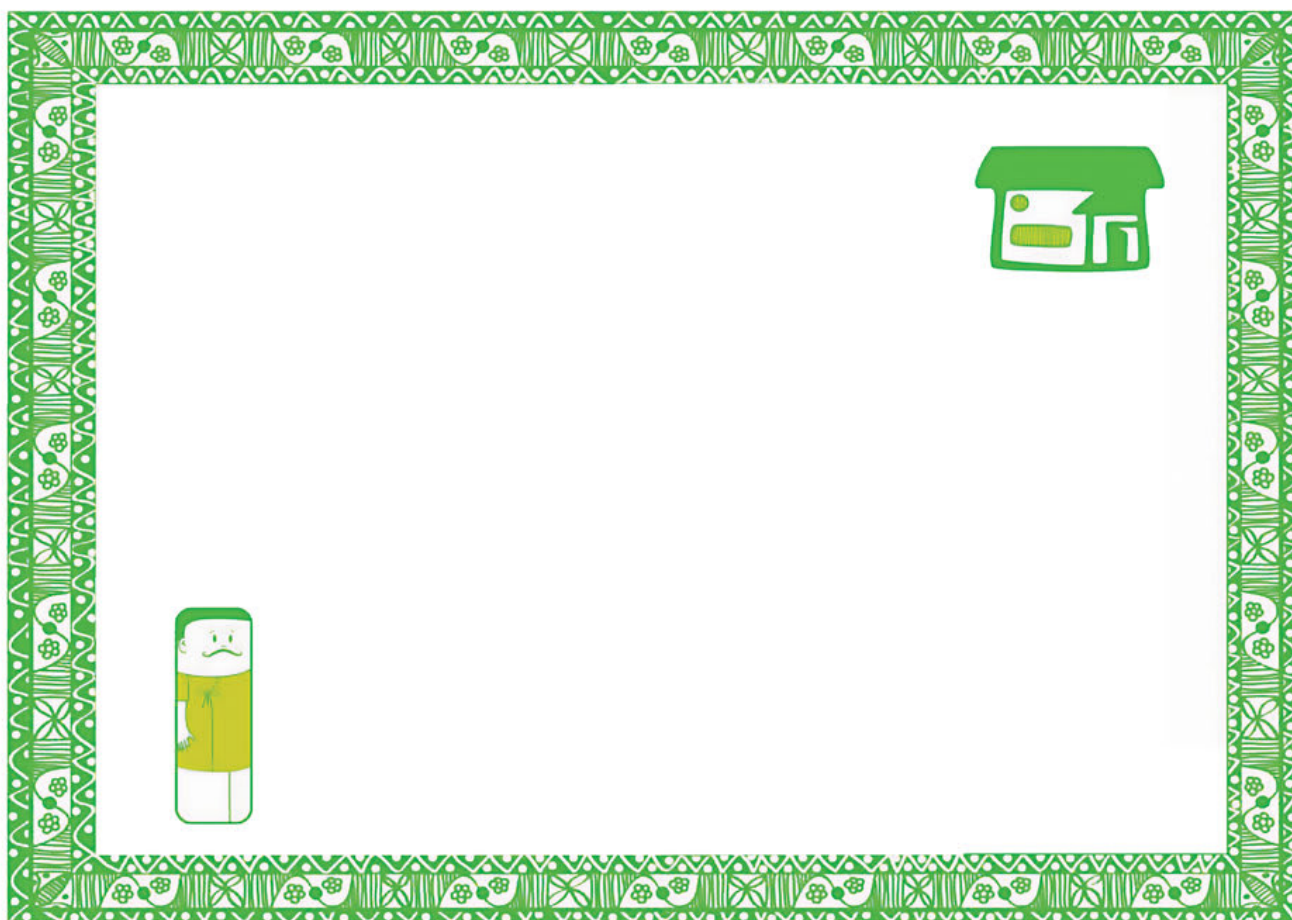
این خانه از کیست؟ (فارسی)

نویسنده: روز لارسن

نقاشی: پرومینا شریشتا

برگردان به فارسی: کتابخانه‌ی درخت دانش

برگرداننده: کاوه آهنگر



پدر می گوید، "این خانه از من است."



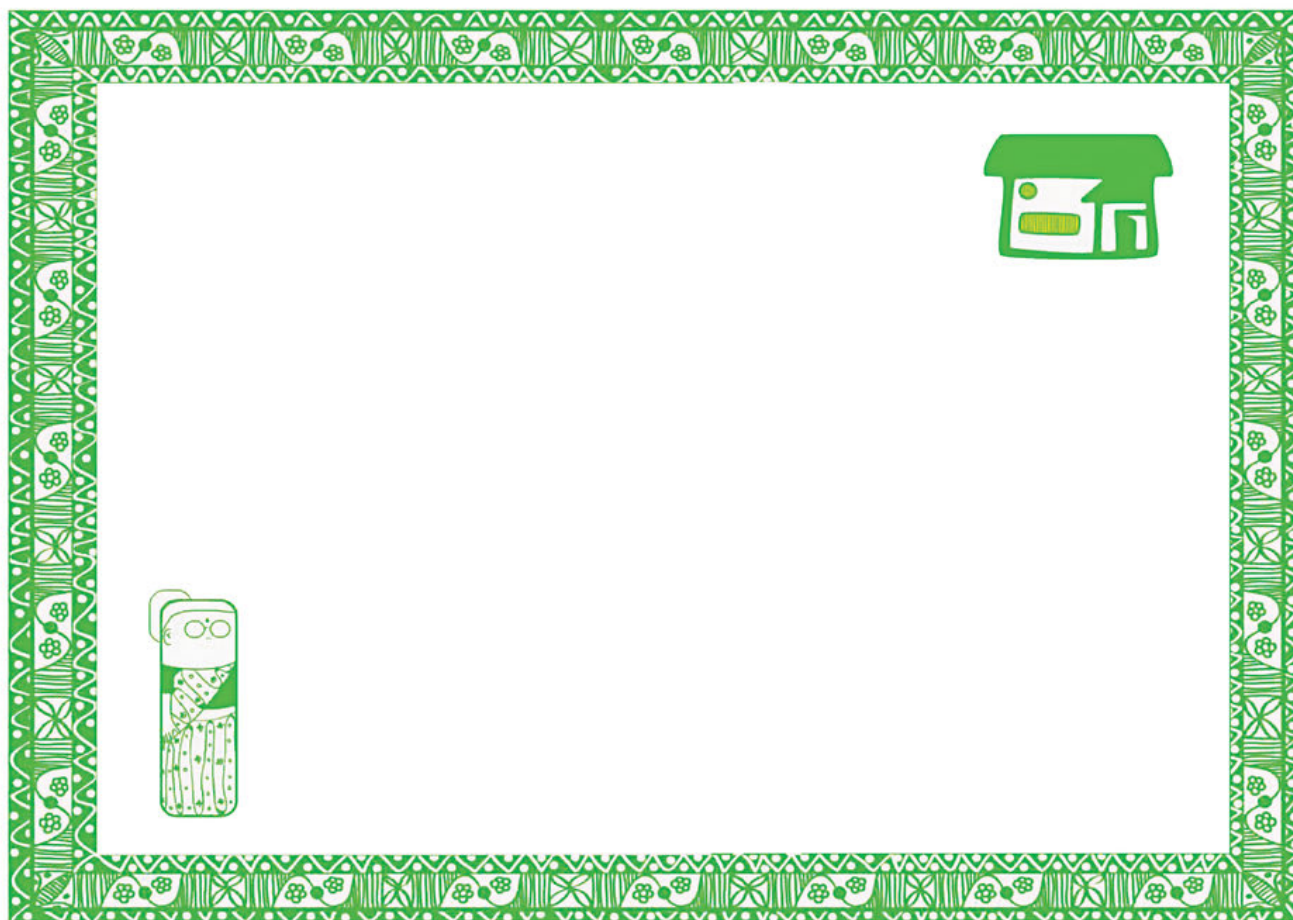
آیا این جا هم چنان، خانه ی گنجشکی که در سوراخ برنده ی آن زنده گی می کند، نیست؟



مادر می گوید، "این خانه از من است."



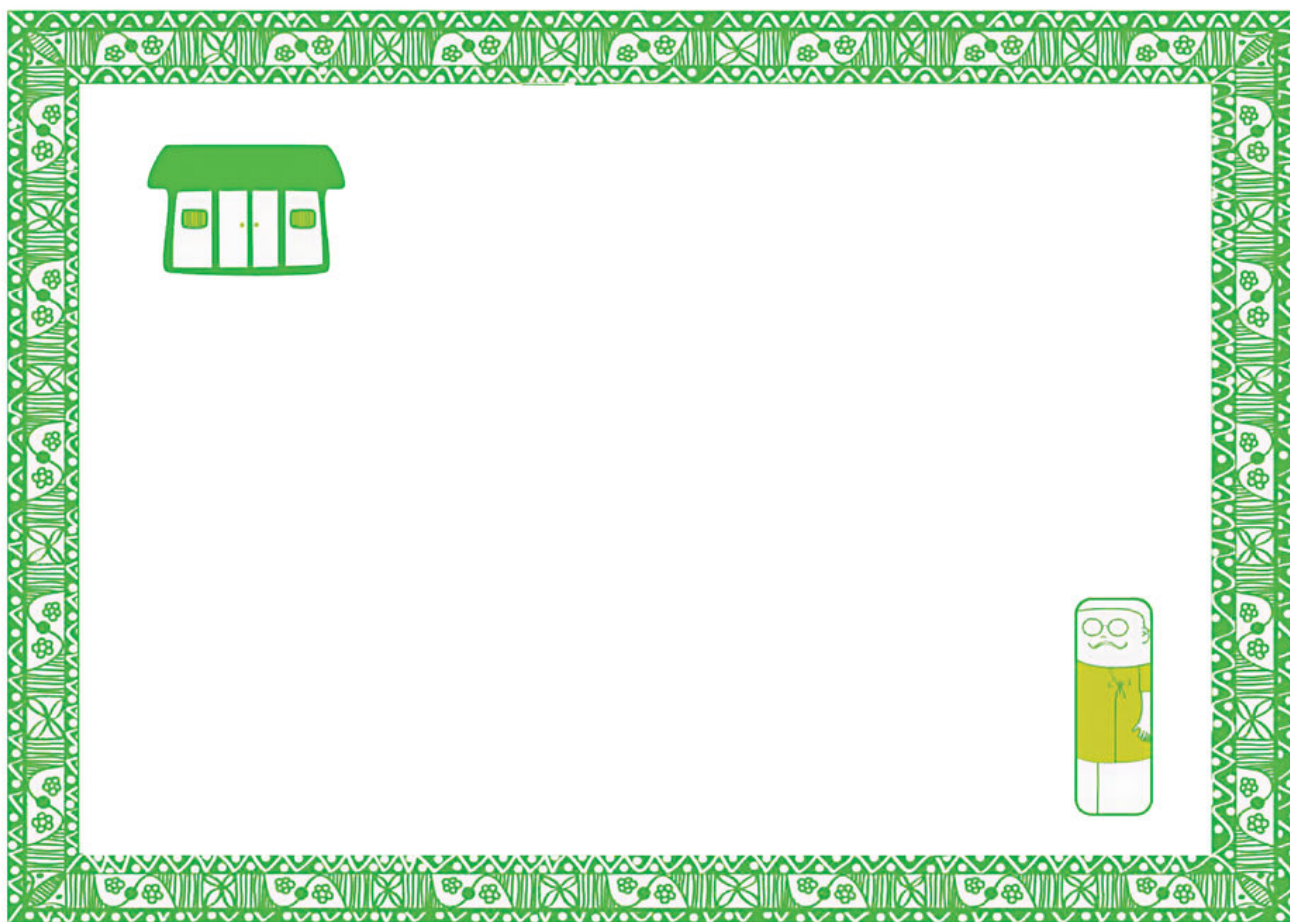
آیا اینجا همچنان خانه میناگکی که در بام آن زنده گی می کند، نیست؟



مادر کلان می‌گوید، "این خانه از من است."



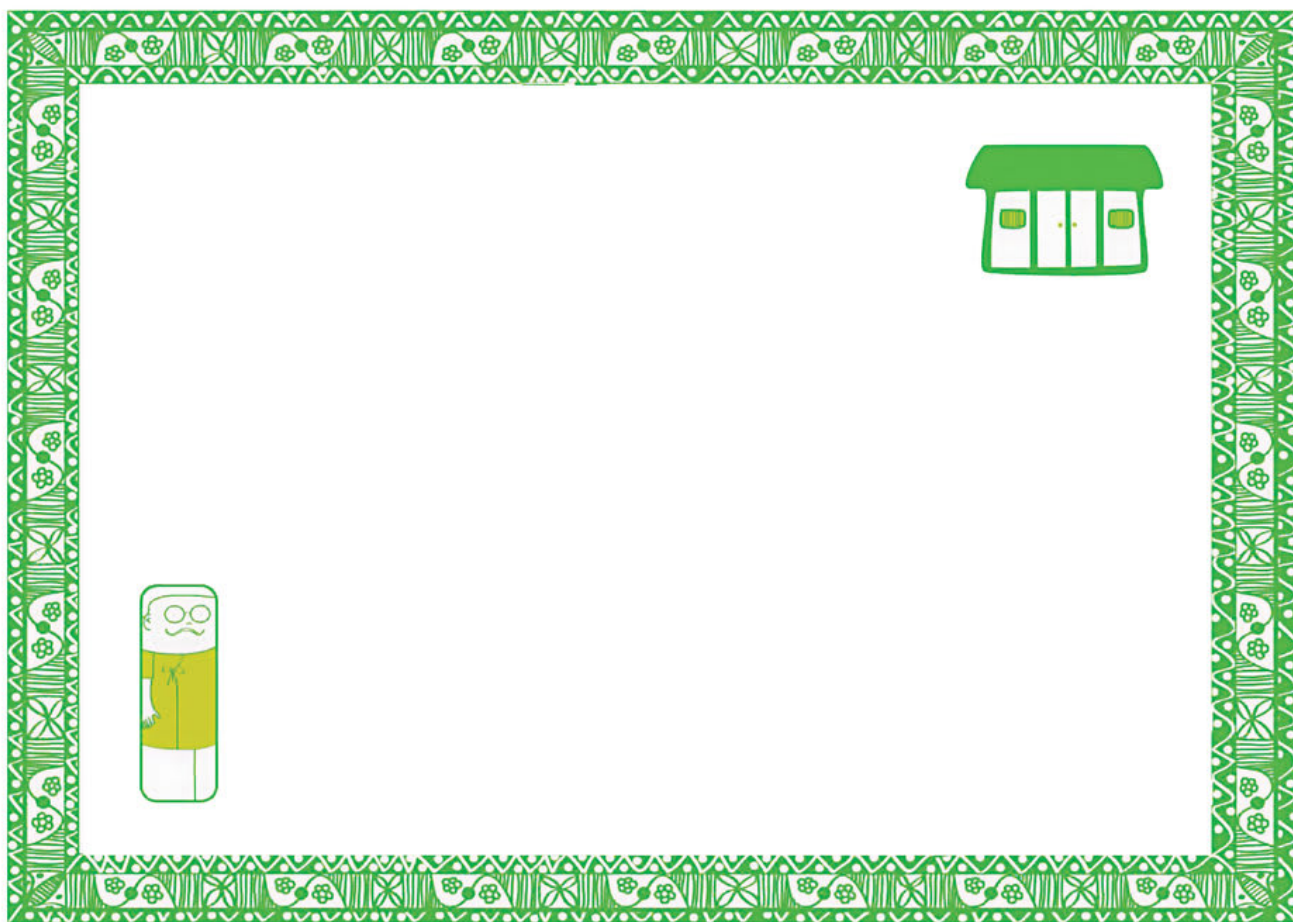
آیا این جا هم چنان، خانه ی مرغ ماکیانی که در مرغانچه ی آن زنده گی می کند، نیست؟



پدرکلان می گوید، "این خانه از من است."



آیا این جا هم چنان، خانه غچی گکی که در بالای دروازه‌ی آن آشیانه دارد، نیست؟



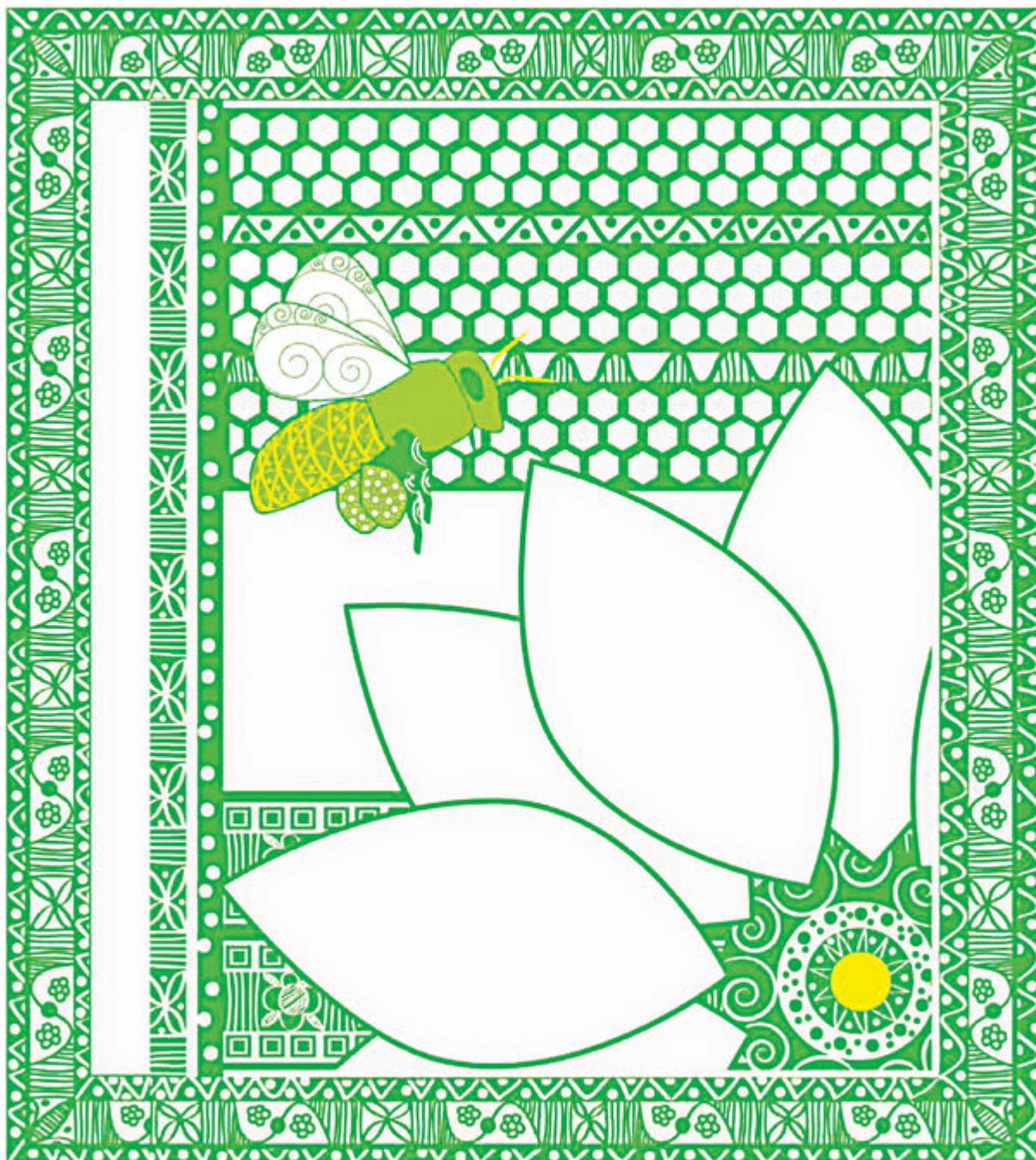
کاکا می گوید، "این خانه از من است."



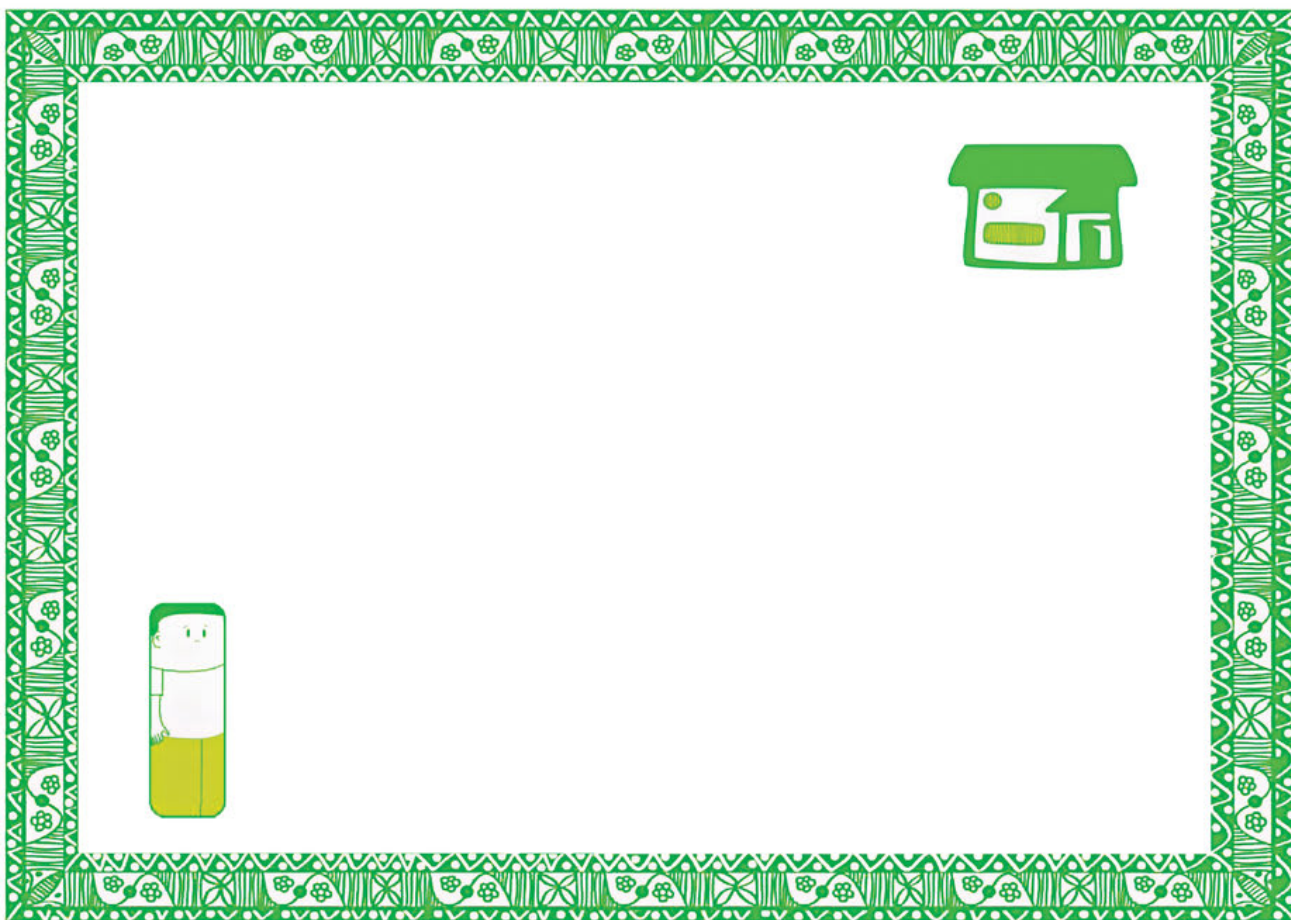
آیا این جا هم چنان، خانه ی کبوتری که بر شاخ درخت آن لانه دارد، نیست؟"



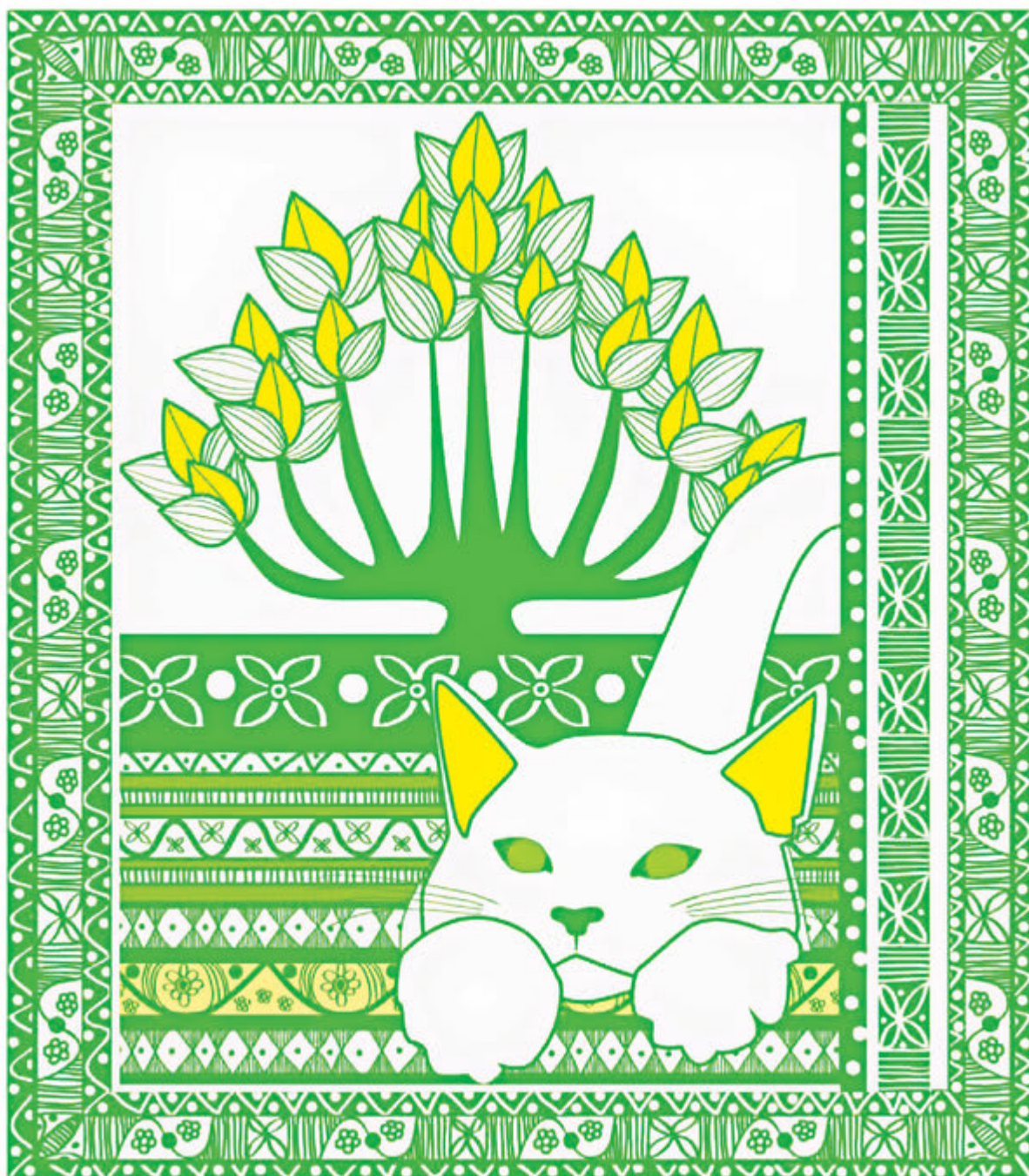
خاله گفته، "این خانه از من است."



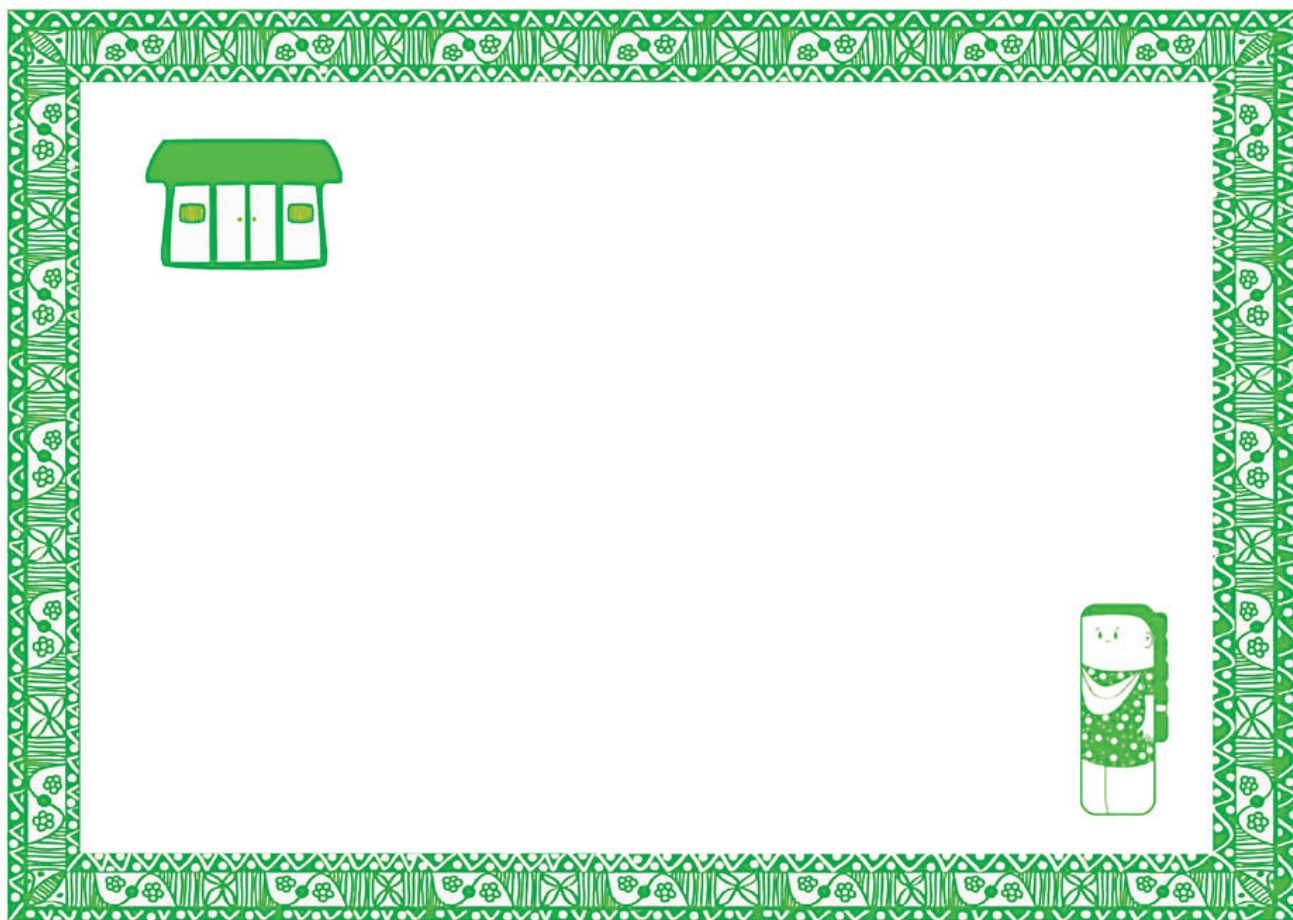
آیا این جا هم چنان خانه‌ی زنبوری که در داخل کندوی زنبور آن لانه دارد، نیست؟



برادر می‌گوید، "این خانه از من است."



آیا این جا هم چنان خانه ی پشکی که موش های آن را می ترساند، نیست؟



خواهر می گوید، "این خانه از من است."



آیا این جا هم چنان خانه ی گاوی که در طولی آن زنده گی می کند، نیست؟



همه می‌گویند، این خانه از من است.
این خانه تنها از من نیست، از همه‌ی ماست.



من می‌گویم، "اما این خانه از کسان دیگری که این جا زنده گی می‌کنند، نیز است."



storyweaver

این کتاب به کمک پایگاه اینترنتی ستوری وایفر شرکت پراتهام کتاب تهیه گردیده است. محتوای این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) Commons Creative نوشتن برای آن از توان می همچنان و بوده ترجمه و (دانلود) بارگذاری قابل licenses قصه های دیگر مشروط به ذکر منبع و تذکر تغییراتی که در آن وارد شده است، استفاده کرد. برای معلومات بیشتر در مورد حق طبع و نشر و استفاده از این قصه به وب سایتی که در آخر این متن آمده است، مراجعه کنید.

مشخصات کتاب:

عنوان و نویسنده: آناندا پرساد وپگلی، '□□□□ □□ □□'.

ناشر و سال نشر: نهاد اتاق مطالعه (Read to Room)، 2011

حق نشر: این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) شماره 4.0 به نشر رسیده است.

برگردان انگلیسی: روزلارسن، This is House Whose?

ناشر و سال نشر: نهاد اتاق مطالعه (Read to Room)، 2011

حق نشر: این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) شماره 4.0 به نشر رسیده است.

برگردان فارسی: کاوه آهنگر، این خانه از کیست؟

ناشر و سال نشر: کتابخانه دیجیتال جهانی Library Digital Global، 2021

حکایت «این خانه از کیست؟» توسط نهاد اتاق مطالعه (Read to Room) در پایگاه

انترنتی ستوری وایفر به نشر رسیده است.

حق طبع و نشر این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) برای ناشر محفوظ می باشد.

مشخصات تصویرها:

تصویر روی جلد: خانه، نقاش پرومینا شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room).

برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). تصویر صفحه 2: یک مرد و یک

خانه، نقاش پرومینا شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق

محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 3: گنجشک، نقاش پرومینا شریشتها،

© نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره

مطالعه اتاق نهاد ©، شریشتها پرومینا نقاش، خانه یک و زن یک: 4 صفحه. (CC) 4.0

5: صفحه. (CC) 4.0 شماره جواز براساس. اند محفوظ حقوق برخی. (Room to Read)

مینا، نقاش پرومینا شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق

محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 6: زن عینکی و خانه، نقاش پرومینا

شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس

جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 7: مرغ ماکیان، نقاش پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 8: پيرمرد و خانه، نقاش پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). غچی: 9 صفحه. 4.0 (CC) شماره جواز براساس اند محفوظ حقوق برخی. (Read to Room). پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 10: مرد عينکی و خانه، نقاش پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC).

ويب سايت زير مسئل محتوای اين کتاب است:

https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

storyweaver

این کتاب به کمک پایگاه اینترنتی ستوری ویفر شرکت پراتهام کتاب تهیه گردیده است. محتوای این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) Commons Creative نوشتن برای آن از توان می همچنان و بوده ترجمه و (دانلود) بارگذاری قابل licenses قصه های دیگر مشروط به ذکر منبع و تذکر تغییراتی که در آن وارد شده است، استفاده کرد. برای معلومات بیشتر در مورد حق طبع و نشر و استفاده از این قصه به وب سایتی که در آخر این متن آمده است، مراجعه کنید.

مشخصات کتاب:

عنوان و نویسنده: آناندا پرساد و بگلی، '□□□□ □□ □□'.

ناشر و سال نشر: نهاد اتاق مطالعه (Read to Room)، 2011

حق نشر: این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) شماره 4.0 به نشر رسیده است.

برگردان انگلیسی: روزلارسن، This is House Whose?

ناشر و سال نشر: نهاد اتاق مطالعه (Read to Room)، 2011

حق نشر: این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) شماره 4.0 به نشر رسیده است.

برگردان فارسی: کاوه آهنگر، این خانه از کیست؟

ناشر و سال نشر: کتابخانه دیجیتال جهانی Library Digital Global، 2021

حکایت «این خانه از کیست؟» توسط نهاد اتاق مطالعه (Read to Room) در پایگاه

انترنتی ستوری ویفر به نشر رسیده است.

حق طبع و نشر این کتاب براساس جواز خلاقیت های مشترک (CC) برای ناشر محفوظ می باشد.

مشخصات تصویرها:

تصویر روی جلد: خانه، نقاش پرومینا شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room).

برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). تصویر صفحه 2: یک مرد و یک

خانه، نقاش پرومینا شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق

محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 3: گنجشک، نقاش پرومینا شریشتها،

© نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره

مطالعه اتاق نهاد ©، شریشتها پرومینا نقاش، خانه یک و زن یک: 4 صفحه. (CC) 4.0

5: صفحه. (CC) 4.0 شماره جواز براساس. اند محفوظ حقوق برخی. (Room to Read)

مینا، نقاش پرومینا شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق

محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 6: زن عینکی و خانه، نقاش پرومینا

شریشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس

جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 7: مرغ ماکیان، نقاش پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 8: پيرمرد و خانه، نقاش پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). غچی: 9 صفحه. 4.0 (CC) شماره جواز براساس اند محفوظ حقوق برخی. (Read to Room). پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC). صفحه 10: مرد عينکی و خانه، نقاش پرومينا شريشتها، © نهاد اتاق مطالعه (Read to Room). برخی حقوق محفوظ اند. براساس جواز شماره 4.0 (CC).

ويب سايت زير مسئل محتوای اين کتاب است:

https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

این خانه از کیست؟ (فارسی)
این کتاب برای کودکانی است که تازه به مطالعه آغاز کرده اند. این کتاب قصه‌ی کودک کنجکاوی را بیان می‌کند که در خانه‌اش با تعداد زیادی از حیوانات؛ از جمله گاوی که در طویل‌ه زیست می‌کند و پرنده‌یی که در بام آن آشیانه دارد، به گونه‌ی مشترک زنده‌گی می‌کند. سطح خوانش این کتاب ۲ است و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که می‌توانند واژه‌های آشنا را تشخیص بدهند و واژه‌های جدید را با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS

storyweaver

پراتهام کتاب دیجیتالی می‌شود تا صفحۀ جدیدی را در دنیای قصه‌های چندین زبانه برای کودکان باز کند. پراتهام کتاب کودکان، نویسندگان، نقاشان و ناشران را با هم می‌بافد. آموزگاران و ترجمان‌ها را با هم می‌تند تا پارچۀ زیبا و مرغوب از قصه‌ها و حکایت‌ها به زبان‌های مختلف برای کودکان هندوستان و جهان که استفادۀ آنها برای عموم آزاد باشد، بیافد. پایگاه اینترنتی منحصر به فرد ما (ستوری‌ویفر) محل تفریح و آموزش برای کودکان، والدین، آموزگاران و کتابداران است تا برای پرورش قدرت خلاقیت خویش انگیزه بگیرند. بیاید و با ما در بافتن این پارچۀ نفیس همکاری کنید و ما را کمک نمایید تا بتوانیم به هر کودک کتاب تهیه کنیم.